

MSc Linguistics Dissertation: 'Case Study of an Adult Polish Speaker under Attrition from English.'

Data collector: Julia Maciejczak, MSc Linguistics student at the University of Edinburgh

Collection time: June/July 2018

Comment: Verbal fluency tasks of the Case Study Subject performed after seven months of uninterrupted immersion in the L2.

Participant: male, 28

Languages: L1 Polish, L2 English, L3 German

Time: 60 seconds per task.

Letter categories: M, P and T

Semantic categories: Animals, plants and university courses

Letter T:

Tamara* - a given name (not counted)

Tato - dialect or informal for 'tata' - dad

Tadek* - a given name (not counted)

Trójkąt - triangle

Tren - lamentational piece of poetry- a eulogy

Trądzik - acne

Trąba - trumpet

Trzykolorowy - Non-existent. Subject definitely aimed for 'trójkolorowy' - tricolor

Torba - bag

Torbiel - cyst

Trzęsienie - act of shaking, shivering

Trup -corpse

Tulipan - tulip

Tęgi - well-built, muscular verging on overweight

Tokarka - female welder

Tokarz - welder

Trzon - core

Tępy - blunt, dull of a blade or a person

Tępak - *inf.* dull person

Plants:

Rukula - rocket

Rzepa - turnip

Kaktus - cactus

Dąb - oak

Brzoza - birch tree

Wrzos - heather

Trawa - grass

Cukinia - courgette

Burak - beetroot

Burak cukrowy - sugar beetroot

Lipa - linden tree

Melisa - lemon balm

Jasmin* - Non-existent, most probably Participant 1 aimed for 'jaśmin' - jasmine

Koper - dill

Pomidor - tomato

Jabłko - apple

Jabłoń - apple tree

Wiśnia - cherry

Drzewo pomarańczowe - orange tree

Drzewo oliwkowe- olive tree

Drzewo cytrynowe - lemon tree

Ananas - pineapple

Tulipan - tulip

Róża - rose

Morela - apricot

Letter P:

Ptak - bird

Piłować - to saw

Patyk - stick

Przylepiać - to glue or stick sth onto sth

Patrzeć - to look

Pstrąg - trout

Patyk (repeated)

Powoli - slowly

Połamany - broken

Pomyłka - mistake, misunderstanding

Powalić - to fell, to topple down

Porąbać - to fell trees, or chop wood

Przeprowadzka - the act of moving houses

Przymus - obligation

Przydusić - to strangle someone a bit without an intent to strangle them to death

Przależność - non-existent. Most probably Subject aimed for 'przynależność' - the state of belonging somewhere or to someone.

Pstrąg* (repeated)

Pieróg - dumpling

Pierwotny - primary

Pierwiastek - chemical element

Pociąg - train

Pierścionek - ring

Patrzeć* (repeated)

Palnik - hob, or a small stove

Palić się - to burn - to be on fire

Animals:

Aligator - aligator

Mrówka - ant

Mewa - seagull

Krokodyl - crocodile

Dinozaur - dinosaur

Niedźwiedź - bear

Ptak - bird

Ryba - fish

Mrówkojad - ant-eater

Mrówka* (repeated)

Sowa - owl

Kruk - raven

Pies - dog

Kot - cat

Lew - lion

Panda - panda

Koala - koala

Nietoperz - bat

Nosorożec - rhino

Tygrys - tiger

Lew (repeated)

Wilk - wolf

Królik - rabbit

Chomik - hamster

Mysz - mouse

Baran - ram

Byk - bull

Koń* (repeated)

Krowa - cow

Letter M:

Mewa - seagull

Mrówka - ant

Malować - to paint

Malowidło - painting

Mozaika - mosaic

Malarz - painter

Mezaliany - misalliance

Mozarella - mozarella

Mojżesz - Moses

Morszczuk - hake

Małża - clam

Mróz - frost

Mieścić się - to fit in, to be located in

Mieszkanie - a flat

Mieszkać - to inhabit, to live in a flat or house

Mak - poppy

Mętny - muddy, cloudy (of water)

Męcić* - not certified, most probably Participant 1 aimed for 'mącić' - to stir, to confuse

Motyka - hoe

Myć - to wash

Mydło - soap

Mydelniczka - soap-dish

Mrozić się - to chill (of alcohol or cold drinks)

Courses:

Filologia* - non counted as a more specified type of philology occurs later

Archeologia - archeology

Historia - history

Socjologia - sociology

Psychologia - psychology

Filologia rosyjska – Russian philology

Filologia niemiecka/germanistyka – German philology

Italistyka* - the existent word is italianistyka

Księgowość - accountancy

Informatyka – I.T.

Inżynieria - engineering

Wirusologia - virology

Neurobiologia - neurobiology

Medycyna - medicine

Chirurgia - surgery

Biotechnologia - biotechnology

Biochemia - biochemistry

Zarządzanie - management

Zarządzanie międzynarodowe(?) – international management

Zarządzanie zasobami ludzkimi – human resources

Lingwistyka - linguistics

hispanistyka/hiszpański – Spanish philology

socjologia* - repeated